

# ŚWIATOWA ORGANIZACJA PODRÓŻY WAGONS - LITS // COOK



**WARSZAWA**, Nowy Świat 64  
tel. 6-38-67

**KATOWICE**, Dyrekcyjna 9  
tel. 3-36-15

Telegramy: SLEEPING

Konta bankowe:  
Warszawa, Bank Handlowy  
No. 13-141/2-72/1

## POLISH CHAMBER OF FOREIGN TRADE WARSAW 2 4, TRĘBACKA STREET

P. O. B. 361 — Phone 60221, Telex 10403 — Cable: IHAZET Warszawa

provides foreign institutions, organizations and enterprises with full information concerning all problems connected with Poland's foreign trade;

arranges Poland's participation in international exhibitions and fairs abroad, as well as organizes similar exhibitions and fairs in Poland;

appoints and recommends technical, transport, insurance and linguistic experts;

arrange trade arbitration through the Court of Arbitrators set up by the Polish Chamber of Foreign Trade;

the Polish Chamber of Foreign Trade publishes the following periodicals in foreign languages:

„THE POLISH FOREIGN TRADE“  
„THE POLISH MARITIME NEWS“

also a monthly „Handel Zagraniczny“ (Foreign Trade) and a paper „Rynki Zagraniczne“ (Foreign Markets) both in Polish only. —

*RolimpeX*

NATIONAL ENTERPRISE

WARSZAWA (POLAND) - ŻURAWIA 32/34

Tel. 21-64-21. Cable ROLIMPEX - WARSZAWA

EXPORTS — Sugar, potato products, dried chicory roots, malting barley, malt, seeds, confectionery, spirits, canned fruits and vegetables, mushrooms, ready cooked dishes, medicinal herbs.

IMPORTS — cereals, colonial products, citrus fruits, oils and fats, oil seeds, tobacco, medicinal herbs, agricultural and vegetable seeds.

## RICH ASSORTMENT of ANIMAL PRODUCTS

MEAT & MEAT PRODUCTS  
SLAUGHTER OFFALS  
PROCESSED SLAUGHTER  
BY-PRODUCTS  
EGGS & EGG PRODUCTS  
FROZEN POULTRY  
ROASTED POULTRY  
PRESERVED POULTRY  
VENISON  
FEATHERS & DOWN  
DAIRY PRODUCTS  
CASEINE  
LACTOSE  
FISH & FISH PRESERVES  
CRAY FISH LIVE  
SNAIL LIVE  
DAPHNIA

# WHO?

*„Animex“*

WARSZAWA 12  
14 Puławska Street

Telegr. Anlmex-Warszawa  
Telef.: 442-71  
Telex.: 10404

## EXPORT - IMPORT

OPTICAL, FILM, RESEARCH, SURVEYING & CONTROLLING APPARATUSES — LABORATORY EQUIPMENT, GOEDESY & METEOROLOGY INSTRUMENTS — LABORATORY, SHOP, INDUSTRY & HOUSEHOLD SCALES — CAMERA & PHOTOGRAPHIC EQUIPMENT — CHIRURGICAL ROOMS' EQUIPMENT & ELECTROMEDICAL INSTRUMENTS — MEDICAL, CHIRURGICAL, STOMATOLOGICAL & VETERINARY INSTRUMENTS — METAL & WOOD WORKING TOOLS — PNEUMATIC & ELECTRIC TOOLS — SURVEYING TOOLS — WORKSHOP IMPLEMENTS — GRINDING MATERIAL — INDUSTRIAL & HOUSEHOLD SEWING MACHINES



SOLE EXPORTERS

„VARIMEX“ Ltd.

POLISH COMPANY FOR FOREIGN TRADE  
WARSZAWA, WILCZA 50/52  
P. O. BOX 263, 264

TELEGRAMS: VARIMEX - WARSZAWA — TELEX: 10352

## POLAND'S INVITING

THE INTERNATIONAL  
TOURIST EXCHANGE OFFICE

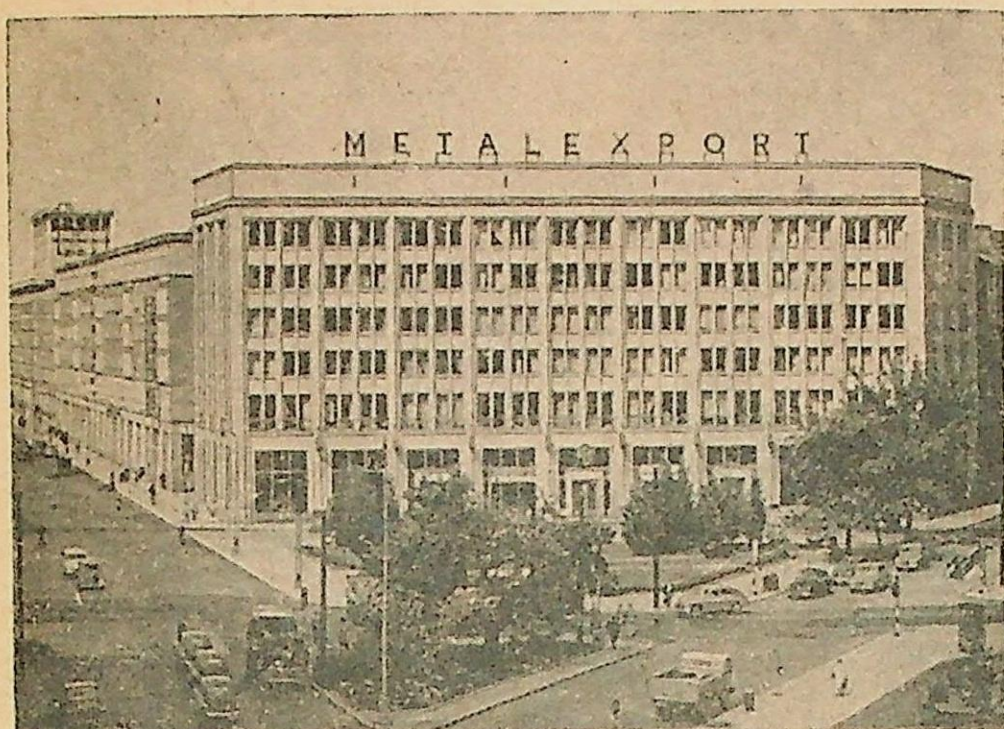
of the  
POLISH TOURING  
& COUNTRY LOVERS' SOCIETY

WARSZAWA, 11 SENATORSKA STREET  
offers you a sojourn in the most beautiful spots

BEGINNING BY

\$ 3,50 daily

*Ask for details*



SOLE EXPORTERS OF POLISH MACHINERY AND OTHER  
METAL GOODS

## METALEXPORT

P. O. Box 442 WARSZAWA, Telegrams: METALEX-WARSZAWA  
Telephones: 82291, 84441

### EXPORT

LATHES  
MILLING MACHINES  
DRILLING MACHINES  
GRINDING MACHINES  
SHARPENING MACHINES  
WAGON AND LOCOMOTIVE WHEEL  
LATHES  
PLASTIC METAL FORMING MACHINES  
WOOD WORKING MACHINES  
TEXTILE MACHINERY  
FOR SPINNING WOOL, WOOL-AND-  
COTTON WASTE  
PUMPS  
COMPRESSORS

PAPER MAKING MACHINERY and  
EQUIPMENT  
FLOUR MILLING MACHINES  
BAKING EQUIPMENT  
BUTCHER MACHINES  
LAUNDRY EQUIPMENT  
PLASTICS HYDRAULIC PRESSES  
GROUND PIERCING apparatus  
„KRET“ („Mole“)  
BUILDING MACHINERY  
HOISTING EQUIPMENT  
ROAD BUILDING MACHINERY  
and EQUIPMENT  
MINERALS PROCESSING PLANT

Code 06/00

8071/D

N<sup>o</sup>

0607

# WAGONS - LITSE// COOK

ORGANISATION MONDIALE DE VOYAGES - WORLD TRAVEL SERVICE

Excursion à .....

Conformément au programme - As per programme



AGENCE DE ROME S.S. {  
ROME S.S. OFFICE { 17, Piazza S. Silvestro

C.ie Internationale des WAGONS - LITS  
(A titre d'intermédiaires - As Agents)

## C O N D I T I O N S

*La compagnie Internationale des Wagons Lits et/ou Thos Cook And Son Lid, et/ou leurs filiales et/ou les Compagnies associées; déclarent que la delivrance de tous les billets et coupons, les arrangements relatifs aux transports et aux séjours dans les Hôtels sont effectués par eux en qualité d'intermediaires et sous la condition espresse qu'ils ne pourront être rendus responsables d'aucune blessure, dommage, perte, accident, retard ou irregularité qui puissent être causés, soit par un defaut quelconque d'un vehicule de quelque nature qu'il soit, soit par la faute ou negligence de toute Compagnie ou personne chargée du transport des voyageurs, du propriétaire ou du personnel des Hôtels ou de toute autre personne ayant charge d'executer les détails de l'excursion, soit pour toute autre cause s'y rapportant à l'occasion du voyage. Ces transports, etc. sont soumis aux lois des pays où les moyens de transports, etc. sont fournis.*

*Les bagages à moins qu'ils n'aient été assurés, sont transportés aux risques et perils des voyageurs pendant toute la duree du voyage. Les petits colis, manteaux, couvertures, parapluies, et autres bagages à main sont entièrement sous la responsabilité du voyageur, qui est en outre, mis en garde contre le risque inhérent à ces manus objets d'être laissés dans les vehicules au cours des excursions.*

---

## C O N D I T I O N S

This ticket is issued by the Compagnie Internationale des Wagons-Lits and or Thos. Cook & Son Ltd, and/or their subsidiary and/or Associated Companies as Agents, upon the express condition that they shall not be in any way liable or any injury, damage, loss, accident, delay or irregularity which may be occasioned either by reason of any defect in any vehicle, or through the acts or default of any Company or person engaged in conveying the passenger, or carrying out the purpose for which this ticket is issued, or otherwise in connection therewith. Such conveying, etc., is subject to the laws of the Country where the conveyance, etc. is provided.

Baggage is at « owner's risk » throughout the tour unless insured. Small articles, coats, wraps, umbrellas, and other hand baggage are entirely under the care of the passenger, who is cautioned against the risk attached to these being left in conveyances when sightseeing.

Code 06/00

8071/D

N<sup>o</sup>

0608

# WAGONS - LITS W COOK

ORGANISATION MONDIALE DE VOYAGES - WORLD TRAVEL SERVICE

Excursion à

Conformément au programme - As per programme



AGENCE DE ROME S.S. {  
ROME S.S. OFFICE { 17, Piazza S. Silvestro

C.ie Intern le des WAGONS - LITS  
(A titre d'Intermédiaires - As Agents)

## C O N D I T I O N S

*La compagnie Internationale des Wagons Lits et/ou Thos Cook And Son Ltd, et/ou leurs filiales et/ou les Compagnies associées; déclarent que la délivrance de tous les billets et coupons, les arrangements relatifs aux transports et aux séjours dans les Hôtels sont effectués par eux en qualité d'intermédiaires et sous la condition expresse qu'ils ne pourront être rendus responsables d'aucune blessure, dommage, perte, accident, retard ou irrégularité qui puissent être causés, soit par un défaut quelconque d'un véhicule de quelque nature qu'il soit, soit par la faute ou négligence de toute Compagnie ou personne chargée du transport des voyageurs, du propriétaire ou du personnel des Hôtels ou de toute autre personne ayant charge d'exécuter les détails de l'excursion, soit pour toute autre cause s'y rapportant à l'occasion du voyage. Ces transports, etc. sont soumis aux lois des pays où les moyens de transports, etc. sont fournis.*

*Les bagages à moins qu'ils n'aient été assurés, sont transportés aux risques et périls des voyageurs pendant toute la durée du voyage. Les petits colis, manteaux, couvertures, parapluies, et autres bagages à main sont entièrement sous la responsabilité du voyageur, qui est en outre, mis en garde contre le risque inhérent à ces menus objets d'être laissés dans les véhicules au cours des excursions.*

---

## C O N D I T I O N S

This ticket is issued by the Compagnie Internationale des Wagons-Lits and or Thos. Cook & Son Ltd, and/or their subsidiary and/or Associated Companies as Agents, upon the express condition that they shall not be in any way liable for any injury, damage, loss, accident, delay or irregularity which may be occasioned either by reason of any defect in any vehicle, or through the acts or default of any Company or person engaged in conveying the passenger, or carrying out the purpose for which this ticket is issued, or otherwise in connection therewith. Such conveying, etc., is subject to the laws of the Country where the conveyance, etc. is provided.

Baggage is at « owner's risk » throughout the tour unless insured. Small articles, coats, wraps, umbrellas, and other hand baggage are entirely under the care of the passenger, who is cautioned against the risk attached to these being left in conveyances when sightseeing.

Międzynarodowe Towarzystwo Wagonów  
 Sypialnych i Wielkich Ekspresów Europejskich

Compagnie Internationale des Wagons-Lits  
 et des Grands Express Européens

P

Nr 001476

48/00

„DOUBLE”

Łóżko No. Lit (s) No.	82	Wagon No. Voiture No.	I
--------------------------	----	--------------------------	---

Od: De:	Warszawa
------------	----------

Do: A:	Wiedeń
-----------	--------

Data: Le:	16	mieśiąc (słownie) mois (en lettres)	19	60
Noc z: Nuit du:	17	na au	16	60

Godzina: Heure:	216	Pociąg: Train:	1H03
--------------------	-----	-------------------	------

Nozwiśko: Nom:	J. Gregorowicz
-------------------	----------------

Data wystawienia Date d'émission	1914	
Cena za miejsce Montant par place	38890	33
Ilość miejsc sprzedanych Nombre de places perçues	× 1	
Razem (Produit)	38890	33
Ogółem pobrano: Total général:	42190	

R. V.

Należność za usługę pobrano  
 Le droit de service est perçu

Instrukcja dla podróżnego na odwrocie  
 Avis Officiel au verso

Odcinek dla podróżnego  
 Souche „Voyageur”



## Bilet bez prawa odstąpienia.

### Uwaga

1. Żadna reklamacja nie będzie uwzględniona przez Towarzystwo, jeżeli nie będzie do niej dołączony niniejszy odcinek biletu, który jest w posiadaniu podróżnego. Należność za każde miejsce zarezerwowane przypada w zasadzie Towarzystwu nawet w wypadku, gdy podróżny nie był w możności go wykorzystać. Jednakowoż zwrot całości lub części może być uzyskany pod pewnymi ściśle określonymi warunkami. Zgłoszenia o zwrot za miejscem niewykorzystane winny być kierowane do Agentury w Polsce, która wystawiła bilet; opłata lokacyjna nigdy nie jest zwracana.

2. Jeżeli wagon w którym miejsca zostały zajęte lub zarezerwowane nie może odejść lub nie dojeżdża do miejsca przeznaczenia, podróżni mogą żądać zwrotu części opłaty sypialnej, dotyczącej niewykorzystanej przestrzeni. Towarzystwo nie jest odpowiedzialne wobec podróżnych za opóźnienie pociągu lub brak połączenia.

3. Pasażer nie może żądać odszkodowania w wypadku, jeżeli typ wagonu sypialnego normalnie przeznaczonego na dany przejazd, został zamieniony innym typem wagonu sypialnego. W tym ostatnim wypadku pasażer może otrzymać miejsce sypialne z innym numerem, aniżeli numer wskazany na kwicie.

4. Pasażer musi sam czuwać nad rzeczami i przedmiotami, które ma ze sobą, jak również nad swoimi ręcznymi bagażami. Towarzystwo Wagons-Lits nie przymusza na siebie żadnej odpowiedzialności w tym względzie. Konduktorzy Wagons-Lits nie mają żadnego obowiązku czuwać nad tymi przedmiotami ani podczas dnia, ani podczas nocy. Kategorycznie jest im zabronione przyjmować jakąkolwiek odpowiedzialność w tym względzie.

5. Wręczenie dokumentów osobistych (paszportów itd.) konduktorowi wagonu sypialnego odbywa się na ryzyko podróżnego, ten ostatni jednakże podlega urzędowym przepisom odnośnie do kontroli paszportów, bagaży i dewiz.

6. Na każde miejsce sypialne jest wymagany bilet kolejowy z wyjątkiem wypadków wymienionych w rozkładzie oficjalnym T-wa.

Ce bulletin est personnel et ne peut être cédé.

**AVIS OFFICIEL IMPORTANT.** — I. Aucune réclamation ne sera reçue par la Compagnie si elle n'est accompagnée de la présente pièce qui reste en la possession du voyageur. Le prix de toute place retenue à l'avance reste en principe acquis à la Compagnie, même si le voyageur s'est trouvé dans le cas de ne pouvoir l'utiliser. Cependant, un remboursement total ou partiel peut être obtenu sous certaines conditions bien définies. Les demandes de remboursement pour les places inutilisées doivent être présentées aux Bureaux émetteurs, la taxe de location n'est toutefois jamais remboursable.

II. Si la voiture dans laquelle les places ont été prises ou retenues ne peut pas partir ou n'arrive pas à destination, les voyageurs peuvent demander le remboursement de la partie du supplément relative au parcours non effectué. La Compagnie n'est pas responsable envers les voyageurs en cas de retard ou de correspondance manquée.

III. Le voyageur ne peut prétendre à aucune indemnité au cas où le type de wagon-lits normalement affecté au parcours indiqué sur ce bulletin est remplacé par un autre type de wagon-lits. Dans ce dernier cas le voyageur pourrait recevoir une place portant un autre numéro que celui indiqué sur le présent bulletin.

IV. Le voyageur doit surveiller lui-même ses effets et objets qu'il a sur lui ainsi que ses bagages à main. La Compagnie des Wagons-Lits n'accepte pas plus de responsabilité à ce sujet que les Chemins de fer vis-à-vis des voyageurs utilisant leurs voitures. Il n'existe aucune obligation pour les conducteurs des wagons-lits de surveiller les effets ni pendant la journée ni pendant la nuit. Il leur est formellement interdit d'accepter une responsabilité quelconque à ce sujet. Les voyageurs ne doivent conserver avec eux que les colis ne gênant pas les autres voyageurs et pouvant être placés sans inconvénient ni danger dans les filets des compartiments.

V. La remise des documents personnels (passeports, etc) au conducteur de la voiture-lits est aux risques du voyageur. Celui-ci n'en reste pas moins soumis aux prescriptions gouvernementales relatives au contrôle des passeports, des bagages et des devises.

VI. Pour chaque place un billet de chemin de fer est exigé sauf exceptions indiquées dans le Guide officiel de la Compagnie.

NAZWISKO

Gregorowski

IMIONA

Maria

DATA  
URODZENIA

18.4.1928

MIEJSCE  
ZAMIESZKANIA

DO JAKIEGO KRAJU UDAJE SIĘ

Wiodny Francji - Belgii

OKRES POBYTU  
ZAGRANICĄ

PASZPORT

EM 23 1753

Nr . . . . .

DATA  
WYSTAWIENIA

25.3.60

DATA  
WAŻNOŚCI

25.9.60

KLAUZULA

Nr . . . . .

DATA  
WYSTAWIENIA

DATA  
WAŻNOŚCI

MINISTERSTWO

SPRAW WNE I PRZNYCH  
STEMPEL URZĘDU

Biurow Paszportów Zagranicznych

ZACHOWAC I OKAZYWAC POLSKIM WŁADZOM GRANICZNYM  
PRZY KAŻDORAZOWYM PRZEKRACZANIU GRANICY.

S. T. E. F. E. R. - Autolinee Castelli Romani

BIGLIETTO DI CORSA SEMPLICE

A	DA	PREZZO								
R <sup>o</sup>	RO	125	120	115	110	105				
T. 1/2 V.	T. 1/2 V.									
P. RIN	P. RIN									
P. NA	P. NA	150	145	140	135	130				
FRAS	FRAS									
MOR	MOR	175	170	165	160	155				
B. G. FR	B. G. FR									
G. FR	G. FR	200	195	190	185	180				
SQUA	SQUA									
V. VIO	V. VIO									
R. PA	R. PA	Serie B/6 722429								
B. MC	B. MC									
MAR	MAR	1	GIORNO				MESE			
CAP	CAP	7	6	5	4	3	2	Mar.	Feb.	Gen.
CIAP	CIAP	13	12	11	10	9	8	Giu.	Mag.	Apr.
C. MAR	C. MAR	19	18	17	16	15	14	Sett.	Ago.	Lug.
DUE S	DUE S	25	24	23	22	21	20	Dic.	Nov.	Ott.
FRAT	FRAT	31	30	29	28	27	26			
C. GA	C. GA									
L. ALB	L. ALB									
ALB	ALB	A	DA							
B. ARI	B. ARI	P. S. PAOLO	P. S. PAOLO		072					
ARI	ARI									
GEN	GEN	TERMINI	TERMINI		LINEE					
B. NE	B. NE	S. GIOV.	S. GIOV.		3	2	1			
NE	NE									
L. NEM	L. NEM	CIAM. OV.	CIAM. OV.		6	5	4			
B. LA	B. LA	CIAM. ES.	CIAM. ES.		9	8	7			
LA	LA									
A. LU	A. LU				12	11	10			
VEL	VEL				15	14	13			
1	1									
2	2	4	4		Foratura di controllo					
3	3	5	5							

## AVVERTENZE

Il presente biglietto è valido per compiere il viaggio soltanto sulla vettura in cui è stato rilasciato.

Esso non dà diritto a fermate intermedie. Il viaggiatore è tenuto a verificare se le forature sono corrispondenti al percorso domandato ed al prezzo pagato. Il biglietto non è cedibile e dev'essere conservato e presentato intatto ad ogni richiesta del personale. Il viaggiatore non ha diritto a nessun rimborso per viaggio interrotto o per ritardo.

Le autolinee STEFER Castelli Romani sono distinte dalla seguente numerazione:

Linea Frascati (V. Verm)	Roma N.	1
" " (V. G. Fer)	" "	2
" R. di Papa	" "	3
" Marino (V. G. Fer)	" "	4
" " (V. Ciamp.)	" "	5
" " (Cast. 2 Sant.)	" "	6/Ver.
" " (" Albano)	" "	6/Ros.
" Genzano	" "	6
" Velletri	" "	7
" Velletri (V. Laghi Fras)	" "	8
" " Frascati	" "	9
" Genzano Nemi Lanuvio	" "	10
" Fras. Colle di Fuori	" "	11

*Tassa bollo assolta in modo virtuale Ufficio Bollo - Roma.*

G. Massarani & C., Torino

S. T. E. F. E. R. - Autolinee Castelli Romani

BIGLIETTO DI CORSA SEMPLICE

A	DA	PREZZO								
RO	RO									
T. 1/2 V.	T. 1/2 V.	125	120	115	110	105				
P. RIN	P. RIN									
P. NA	P. NA	150	145	140	135	130				
FRAS	FRAS									
MOR	MOR	175	170	165	160	155				
B. G. FR	B. G. FR									
G. FR	G. FR									
SQUA	SQUA	200	195	190	185	180				
V. VIO	V. VIO									
R. PA	R. PA	Serie B/65 722430								
B. MC	B. MC									
MAR	MAR	1	GIORNO				MESE			
CAP	CAP	7	6	5	4	3	2	Mar.	Feb.	Gan.
CIAP	CIAP	13	12	11	10	9	8	Gin.	Mag.	Apr.
G. MAR	G. MAR									
DUE S	DUE S	19	18	17	16	15	14	Sett.	Ago.	Lug.
FRAT	FRAT	25	24	23	22	21	20	Dic.	Nov.	Ott.
C. GA	C. GA	31	30	29	28	27	26			
L. ALB	L. ALB									
ALB	ALB	A	DA				071			
B. ARI	B. ARI	P. S. PAOLO	P. S. PAOLO							
ARI	ARI									
GEN	GEN	TERMINI	TERMINI				LINEE			
B. NE	B. NE	S. GIOV.	S. GIOV.				3	2	1	
NE	NE									
L. NEM	L. NEM	CIAM. OV.	CIAM. OV.				6	5	4	
B. LA	B. LA	CIAM. ES.	CIAM. ES.				9	8	7	
LA	LA									
A. LU	A. LU						12	11	10	
VEL	VEL						15	14	13	
1	1									
2	2	4	4				Foratura di controllo			
3	3	5	5							

## AVVERTENZE

Il presente biglietto è valido per compiere il viaggio soltanto sulla vettura in cui è stato rilasciato.

Esso non dà diritto a fermate intermedie. Il viaggiatore è tenuto a verificare se le fermate sono corrispondenti al percorso domandato ed al prezzo pagato. Il biglietto non è cedibile e dev'essere conservato e presentato intatto ad ogni richiesta del personale. Il viaggiatore non ha diritto a nessun rimborso per viaggio interrotto o per ritardo.

Le autolinee STEFER Castelli Romani sono distinte dalla seguente numerazione:

Linea Frascati (V. Verm)	Roma N.	1
" " (V. G. Fer)	" "	2
" R. di Papa	" "	3
" Marino (V. G. Fer)	" "	4
" " (V. Ciamp.)	" "	5
" " (Cast. 2 Sant.)	" "	6/Ver.
" " ( " Albano)	" "	6/Ros.
" Genzano	" "	6
" Velletri	" "	7
" Velletri (V. Lago Fras)	" "	8
" " Frascati	" "	9
" Genzano Nemi Laduvio	" "	10
" Frasc. Colle di Fuori	" "	11

*Tassa bollo assolta in modo virtuale Ufficio Bollo - Roma.*

G. Massarani & C., Torino